



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'HUDSON TENUE PAR VIDÉOCONFÉRENCE, LE 7 JUIN 2021 À 19 H 30, À LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL, HELD BY VIDEOCONFERENCE, ON JUNE 7<sup>th</sup>, 2021, AT 7:30 PM AT WHICH WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*: Jamie Nicholls  
Les conseillers/*Councillors*: Helen Kurgansky  
Austin Rikley-Krindle  
Barbara Robinson  
Jim Duff  
Daren Legault

Le quorum est atteint / *Quorum was reached*

Également présents / *Also in attendance* : Philip Toone, Directeur général / *Director General*  
Katia Bertrand, Greffière par interim / *Interim Town Clerk*

À moins d'indication à l'effet contraire dans le présent procès-verbal, le maire se prévaut toujours de son privilège prévu à l'article 328 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) en s'abstenant de voter.

Unless otherwise indicated in these minutes, the Mayor always avails himself of his privilege provided for in section 328 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) by abstaining from voting.

**OUVERTURE DE LA SÉANCE – 19 h 30**

**CALL TO ORDER – 7:30 PM**

**Reconnaissance aux Premières Nations : Anishinabeg, Kanienkahaka et Métis Nation**

**Dedication to First Nations: Anishinabeg, Kanienkahaka and Métis Nation**

**MOT DU MAIRE**

**WORD FROM THE MAYOR**

Résolution R2021-06-149

**1. DÉSIGNATION D'UN SECRÉTAIRE POUR LA SÉANCE**

**1. APPOINTMENT OF SECRETARY FOR THE MEETING**

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE NOMMER, monsieur Philip Toone pour agir à titre de secrétaire pour la séance ordinaire du conseil de la Ville d'Hudson du 7 juin 2021.

THAT Mr. Philip Toone be appointed to act as secretary of the June 7<sup>th</sup>, 2021, Town of Hudson regular meeting.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2021-06-150

**1.1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**1.1. ADOPTION OF THE AGENDA**

Conformément à l'arrêté numéro 2020-029 de la ministre de la Santé et des Services sociaux du 26 avril 2020 concernant l'ordonnance des mesures visant à protéger la santé de la population dans la situation de pandémie de COVID-19 et qui a été renouvelé jusqu'au 11 juin 2021 par le décret numéro 893-2021, la présente assemblée est tenue par vidéoconférence ouverte au public.

In accordance with Order number 2020-029 issued on April 26, 2020, by the Ministry of Health and Social Services, establishing measures to protect the population's health in the COVID-19 pandemic state, this order was renewed until June 11<sup>th</sup>, 2021, by decree number 740-2021, the present meeting is held by videoconference open to the public.



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du conseil du 7 juin 2021 soit adopté.

THAT the agenda of the regular Council meeting of June 7<sup>th</sup>, 2021, be and is hereby adopted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**2. APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX**

**2. CONFIRMATION OF MINUTES**

 Résolution R2021-06-151

**2.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 3 mai 2021**

**2.1 Confirmation of May 3<sup>rd</sup>, 2021, regular meeting minutes**

CONSIDÉRANT QUE le conseil a vérifié le procès-verbal de la séance ordinaire du 3 mai 2021;

WHEREAS Council has reviewed the minutes of the May 3<sup>rd</sup>, 2021, regular meeting;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 3 mai 2021 soit approuvé par les présentes, tel que soumis.

THAT the minutes of the regular Council meeting held on May 3<sup>rd</sup>, 2021, be, and is hereby approved, as submitted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-152

**2.2 Adoption du procès-verbal de la séance spéciale du 31 mai 2021**

**2.2 Confirmation of May 31<sup>st</sup>, 2021, special meeting minutes**

CONSIDÉRANT QUE le conseil a vérifié le procès-verbal de la séance spéciale du 31 mai 2021;

WHEREAS Council has reviewed the minutes of the May 31<sup>st</sup>, 2021, special meeting;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE le procès-verbal de la séance spéciale du 31 mai 2021 soit approuvé par les présentes, tel que soumis.

THAT the minutes of the special Council meeting held on May 31<sup>st</sup>, 2021, be, and is hereby approved, as submitted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-153

**2.3 Adoption du procès-verbal de la séance spéciale du 2 juin 2021**

**2.3 Confirmation of June 2<sup>nd</sup>, 2021, special meeting minutes**

CONSIDÉRANT QUE le conseil a vérifié le procès-verbal de la séance spéciale du 2 juin 2021;

WHEREAS Council has reviewed the minutes of the June 2<sup>nd</sup>, 2021, special meeting;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE le procès-verbal de la séance spéciale du 2 juin 2021 soit approuvé par les présentes, tel que soumis.

THAT the minutes of the special Council meeting held on June 2<sup>nd</sup>, 2021, be, and is hereby approved, as submitted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS**

**FIRST QUESTION PERIOD**

**3. URBANISME**

**3. URBAN PLANNING**

 Résolution R2021-06-154

**3.1 98 Cameron - PIIA Nouvelle construction multifamiliale**

**3.1 98 Cameron - SPAIP New Multi-Family Construction**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour une nouvelle construction multifamiliale sur le lot 6 152 891 (98 Cameron);

WHEREAS a permit request was received for a new multifamily construction on lot 6 152 891 (98 Cameron);

CONSIDÉRANT que le règlement no. 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) indique des objectifs et critères à respecter pour une demande de ce type ;

WHEREAS that by-law No. 571 concerning site planning and architectural integration programs (SPAIP) indicates objectives and criteria to fulfill for this type of permit application;

CONSIDÉRANT que le Comité consultatif d'urbanisme a traité ce dossier lors de la rencontre du 12 mai 2021 ;

WHEREAS that the Town Planning Advisory Committee studied the request during the meeting held on May 12<sup>th</sup>, 2021;

CONSIDÉRANT la recommandation unanime du comité consultatif d'urbanisme de refuser le PIIA relatif a la demande de permis ;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee's unanimous recommendation to refuse the SPAIP in support of the permit request;

CONSIDÉRANT que l'objectif de s'assurer que ses caractéristiques architecturales sont en harmonie avec celles des bâtiments avoisinants, dans le cas d'un nouveau bâtiment n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à respecter les caractéristiques propres à l'architecture du bâtiment ainsi que ses caractéristiques particulières et d'ensemble: forme du toit, matériaux de revêtement extérieur, composition des façades, composantes architecturales (corniches, ouvertures, éléments d'ornementation, perrons, balcons, etc.) n'est pas rempli ;

WHEREAS the objective to harmonize the architectural characteristics of new buildings with those of neighbouring buildings is not respected because the criterion aiming to comply with the building's specific architectural characteristics during the work, along with its specific and overall characteristics: roof shape, exterior cladding material, façade composition, architectural components (eaves, doors and windows, ornamentation components, stoops, balconies, etc.) is not fulfilled;

CONSIDÉRANT que l'objectif de s'assurer que ses caractéristiques architecturales sont en harmonie avec celles des bâtiments avoisinants dans le cas d'un nouveau bâtiment n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à privilégier les techniques de construction durable n'est pas rempli ;

WHEREAS the objective to Harmonize the architectural characteristics of new buildings with those of neighbouring buildings is not respected because the criterion aiming to prioritize durable construction technique is not fulfilled;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que l'objectif de favoriser les aménagements à faible impact environnemental et limiter les îlots de chaleur n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à encourager la présence d'ombrage sur les surfaces minérales à l'aide d'arbres à grand déploiement par exemple n'est pas rempli ;

WHEREAS the objective to limit heat islands and prioritize amenities with a low environmental impact is not respected because the criterion aiming to promote shading on mineral surfaces using large-growing trees, for example; is not fulfilled;

CONSIDÉRANT que l'objectif de mettre en valeur les espaces libres n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à intégrer des espaces verts, des arbres ou des plantations dans les espaces libres compris entre les immeubles n'est pas rempli :

WHEREAS the objective to emphasize open spaces is not respected because the criterion aiming to integrate green spaces, trees and plantations into the open spaces between buildings is not fulfilled;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

DE REFUSER le PIIA relatif à la demande de permis sur le lot 6 152 891 (98 Cameron).

TO REFUSE the SPAIP of the permit request on lot 6 152 891 (98 Cameron).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-155

**3.2 306 Main - Modification au PIIA approuvé**

**3.2 306 Main – Modification to the approved SPAIP**

CONSIDÉRANT QUE les demandeurs ont apporté des modifications au PIIA approuvé nécessitant une nouvelle approbation ;

WHEREAS the applicants modified the approved SPAIP requiring new approval;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande ;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT QUE le comité a considéré les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande ;

WHEREAS the committee has considered the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER le PIIA relatif à la demande de permis sur le lot 1 833 774 (306 Main).

TO APPROVE the SPAIP relating to the permit request on lot 1 833 774 (306 Main).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-156

**3.3 382 Main - PIIA Renovations majeures**

**3.3 382 Main - PIIA Major renovations**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour des travaux de renovations majeures sur le lot 1 833 357 (382 Main) ;

WHEREAS a permit request was received for major renovations on lot 1 833 357 (382 Main);

CONSIDÉRANT que le règlement no. 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) indique des objectifs et

WHEREAS that by-law No. 571 concerning site planning and architectural integration programs (SPAIP) indicates objectives and



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

critères à respecter pour une demande de ce type ;

criteria to fulfill for this type of permit application;

CONSIDÉRANT que le Comité consultatif d'urbanisme a traité ce dossier lors de la rencontre du 12 mai 2021 ;

WHEREAS that the Town Planning Advisory Committee studied the request during the meeting held on May 12th, 2021;

CONSIDÉRANT la recommandation unanime du comité consultatif d'urbanisme de refuser le PIIA relatif a la demande de permis ;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee's unanimous recommendation to refuse the SPAIP in support of the permit request;

CONSIDÉRANT que l'objectif de préserver l'architecture des bâtiments et le caractère champêtre des espaces extérieurs le long de la rue Main n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à préserver le caractère architectural des bâtiments d'intérêt lors de travaux de rénovation majeure ou d'agrandissement n'est pas rempli ;

WHEREAS the objective to preserve the architecture of the buildings and the rural character of outdoor spaces along Main Road is not respected because the criterion aiming to preserve the architectural character of the buildings of interest during major renovations or expansion works is not fulfilled;

CONSIDÉRANT que l'objectif de préserver l'architecture des bâtiments et le caractère champêtre des espaces extérieurs le long de la rue Main n'est pas respecté parce que le critère d'évaluation visant à assurer que les éléments architecturaux (le toit, les corniches, les portes, les fenêtres, les perrons, les galeries, les marquises, les linteaux, les couronnements) respectent le caractère architectural du bâtiment n'est pas rempli ;

WHEREAS the objective to preserve the architecture of the buildings and the rural character of outdoor spaces along Main Road is not respected because the criterion aiming to ensure that architectural elements (roof, cornices, doors, windows, balconies, galleries, awnings, lintels, copings) respect the architectural character of the building is not fulfilled;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

DE REFUSER le PIIA relatif à la demande de permis sur le lot 1 833 357 (382 Main).

TO REFUSE of the SPAIP of the permit request on lot 1 833 357 (382 Main).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-157

**3.4 439 St-Jean - PIIA Rénovations majeures**

**3.4 439 St-Jean - SPAIP Major renovations**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour des travaux de rénovations majeures sur le lot 1 833 234 (439 St-Jean) ;

WHEREAS a permit request was received for major renovation works on lot 1 833 234 (439 St-Jean);

CONSIDÉRANT que le règlement no 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) indique des objectifs et critères à respecter pour une demande de ce type ;

WHEREAS By-Law No. 571 concerning site planning and architectural integration programs (SPAIP) indicates objectives and criteria to fulfill for this type of application;

CONSIDÉRANT que le Comité consultatif d'urbanisme a traité cette demande lors de la rencontre du 12 mai 2021 ;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee studied the request during the meeting held on May 12<sup>th</sup>, 2021;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT la recommandation unanime du comité consultatif d'urbanisme d'approuver le PIIA relatif à la demande de permis :

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee's unanimous recommendation to approve the SPAIP relating to the permit request:

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER le PIIA relatif à la demande de permis sur le lot 1 833 234 (439 St-Jean).

TO APPROVE the SPAIP relating to the permit request on lot 1 833 234 (439 St-Jean).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-158

**3.5 630 Main - PIIA Renovations majeures**

**3.5 630 Main - SPAIP Major renovations**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour des travaux de rénovations majeures sur le lot 1 832 579 (630 Main) ;

WHEREAS a permit request was received for major renovation works on lot 1 832 579 (630 Main);

CONSIDÉRANT que le règlement no 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) indique des objectifs et critères à respecter pour une demande de ce type ;

WHEREAS By-Law No. 571 concerning site planning and architectural integration programs (SPAIP) indicates objectives and criteria to fulfill for this type of application;

CONSIDÉRANT que le Comité consultatif d'urbanisme a traité cette demande lors de la rencontre du 12 mai 2021 ;

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee studied the request during the meeting held on May 12<sup>th</sup>, 2021;

CONSIDÉRANT la recommandation unanime du comité consultatif d'urbanisme d'approuver le PIIA relatif à la demande de permis avec la recommandation que le revêtement de remplacement soit du stucco au lieu d'un crépi d'acrylique:

WHEREAS the Town Planning Advisory Committee's unanimous recommendation to approve the SPAIP in support of the permit request with the following recommendation that the replacement siding be stucco instead of acrylic plaster:

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER le PIIA relatif à la demande de certificat d'autorisation sur le lot 1 832 579 (630 Main), avec la recommandation que le revêtement de remplacement soit du stucco au lieu d'un crépi d'acrylique.

TO APPROVE the SPAIP relating to the certificate of authorization request on lot 1 832 579 (630 Main), with the recommendation that the replacement siding be stucco instead of acrylic plaster.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

 Résolution R2021-06-159

**3.6 Correction du Règlement 526.15 modifiant le règlement de zonage visant à modifier les normes concernant la protection des arbres et des boisés**

**3.6 Correction of Bylaw 526.15 amending zoning Bylaw 526 to modify the standards concerning the protection of trees and woodlands**



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le règlement 526.15 a été adopté par voie de la résolution R2021-04-105 ;

WHEREAS By-Law 526.15 was adopted via resolution R2021-04-105;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité Régionale de Comté de Vaudreuil-Soulanges (MRC) avise que la définition de « Coupe de Jardinage » de l'article 1, paragraphe b n'est pas conforme ;

WHEREAS the Vaudreuil-Soulanges Regional County Municipality (MRC) has notified us that the definition of « Selection cut » mentioned in Section 1, paragraph b is non-compliant;

CONSIDÉRANT QUE la définition d'arbre de la même section est conforme ;

WHEREAS the definition of tree in the same section is compliant;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE retirer le paragraphe b) de l'article 1 du règlement 526.15 en le remplaçant par le suivant:

TO remove subsection (b) of section 1 of By-law 526.15 by replacing it with the following:"

« b) En remplaçant la définition « Arbre » par la définition suivante :

“b) By replacing the definition “Tree” with the following definition:

**Arbre** : Plante ligneuse généralement avec un seul tronc plus ou moins ramifié selon l'espèce et présentant un diamètre d'au moins 10 cm mesuré depuis la base du tronc à une hauteur de 1,3 mètre au-dessus du niveau du sol »

**Tree**: A woody plant generally with a single trunk that is more or less branched depending on the species and has a diameter of at least 10 cm measured from the base of the trunk at a height of 1.3 meters above ground level.”

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2021-06-160

#### **3.7 Prolongation des durées des permis et certificats d'autorisation (Covid 19)**

#### **3.7 Extensions of the validity of permits and certificates of authorizations (Covid 19)**

CONSIDÉRANT la pandémie de la COVID-19 qui crée de nombreux retards dans l'industrie de la construction, notamment dans l'approvisionnement des matériaux ;

WHEREAS the COVID-19 pandemic which is causing many delays in the construction industry, particularly in the supply of materials;

CONSIDÉRANT que les permis et les certificats d'autorisations sont valides pour une durée d'un an à compter leur date d'émission ;

WHEREAS permits and certificates of authorization are valid for a period of one year from their date of issuance;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'APPROUVER la prolongation de tous les permis et certificats d'autorisations d'une durée supplémentaire de trois (3) mois.

TO APPROVE the extension of all permits and certificates of authorization for an additional three (3) months.



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE cette prolongation s'applique automatiquement à tous permis ou certificats d'autorisations émis depuis le 1er avril 2020.

THAT this extension shall automatically apply to all permits and certificates of authorization issued on or after April 1, 2020.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2021-06-161

#### **3.8 Urbanisme – Octroi de contrat – Infrastructel**

#### **3.8 Urban Planning – Contract – Infrastructel**

CONSIDÉRANT le mouvement du personnel dans le Service de la planification communautaire ;

WHEREAS the movement of personnel in the Community Planning Department;

CONSIDÉRANT le poste de technicien en urbanisme qui doit être pourvu ;

WHEREAS the position of urban planning technician that must be filled;

CONSIDÉRANT le nombre élevé de demandes de permis et de requêtes reçus par le Service de la planification communautaire et qu'une aide supplémentaire est nécessaire afin d'assurer un service adéquat aux citoyens;

WHEREAS the high number of permit requests and requests received by the Community Planning Department and that additional help is needed in order to provide adequate service to citizens;

CONSIDÉRANT qu'une offre de service nous a été soumise à l'effet d'une ressource additionnelle en urbanisme au taux horaire de 70\$ de l'heure, avant les taxes et frais de transport qui seront facturés au taux de 0,57\$/km, pour un maximum de 800,00\$, débutant le 8 juin 2021;

WHEREAS an offer of services was submitted for an additional urban planning resource at an hourly rate of \$ 70 per hour, before taxes and transportation costs and transportation costs which will be charged at the rate of \$0.57/km, for a maximum of \$800.00, starting June 8, 2021;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'OCTROYER à Infrastructel le contrat pour une ressource additionnelle en urbanisme pour un maximum de 320 heures, soit une dépense de 22 400\$ avant taxes et frais de transport qui seront facturés au taux de 0,57\$/km, pour un maximum de 800,00\$;

TO GRANT Infrastructel the contract for an additional urban planning resource for a maximum of 320 hours, an expense of \$ 22,400 before taxes and transportation costs which will be charged at the rate of \$0.57/km, for a maximum of \$800.00;

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-610-00-429.

THAT this expense be charged to budget item 02-610-00-429.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2021-06-162

#### **3.9 Autorisation d'application des règlements – Aide supplémentaire en urbanisme**

#### **3.9 Authorization of application of by-laws – Additional urban planning**

CONSIDÉRANT la résolution numéro R2021-06-160 par laquelle la Ville a autorisé la conclusion d'un contrat de services avec Infrastructel pour une ressource supplémentaire en urbanisme ;

WHEREAS the Town adopted resolution R2021-06-160 awarding a service contract with Infrastructel for an additional resource in Urban Planning;





MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que l'article 147 du Code de procédure pénale, RLRQ c. C25.1, prévoit ce qui suit ;

« L'autorisation de délivrer un constat que peut donner le poursuivant est faite généralement ou spécialement et par écrit. Elle indique en outre les infractions ou catégories d'infractions pour lesquelles elle est donnée. »;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

DE NOMMER Loran Smolkin à titre de fonctionnaire désigné pour les règlements suivants, ainsi que tous leurs amendements en vigueur ou à venir :

364, 471, 485, 526, 527, 528, 529, 558, 559, 564, 568, 571, 611, 617, 622, 642, 650, 652, 667, 694, 709, 715, 722, 723, 730, 733, 739.

DE NOMMER également tout autre employé existant ou futur de la compagnie Infrastructel, en remplacement à Loran Smolkin à titre de fonctionnaire désigné pour les règlements mentionnés ci-haut.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

 Dépôt

#### **3.10 Dépôt de la liste des permis généraux et certificats émis**

Les membres du Conseil prennent acte du dépôt de la liste des permis généraux et certificats émis.

#### **4. ADMINISTRATION ET FINANCES**

 Résolution R2021-06-163

#### **4.1 Autorisation du financement du projet de mise à niveau du système de ventilation de la Caserne (Kolostat)**

CONSIDÉRANT que le projet de mise à niveau du système de ventilation de la caserne AD-2002 est inscrit au PTI 2020-2021-2022;

CONSIDÉRANT que nous avons procédé à l'acquisition et installation d'un ajout au système par bon de commande en janvier 2021 à Kolostat à la suite des analyses réalisées en 2020 par Équation groupe conseil inc.;

WHEREAS section 147 of the Code of Penal Procedure, RSQ, c C-25.1, provides the following:

« An authorization to issue a statement which may be given by the prosecutor shall be given generally or specially and in writing. In addition, it shall indicate the offences or classes of offences for which it is given. »

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO APPOINT Loran Smolkin as the authority having jurisdiction for the following by-laws, as well as all existing or future amendments:

364, 471, 485, 526, 527, 528, 529, 558, 559, 564, 568, 571, 611, 617, 622, 642, 650, 652, 667, 694, 709, 715, 722, 723, 730, 733, 739.

TO APPOINT any other existing or future employee of Infrastructel, in replacement of Loran Smolkin as authority having jurisdiction for the by-laws mentioned above.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

#### **3.10 Tabling of the list of General Permits and Certificates Issued**

Members of Council take note of the tabling of the list of General Permits and Certificates Issued.

#### **4. ADMINISTRATION AND FINANCE**

#### **4.1 Authorization of the funding for the Fire hall Ventilation System Upgrade Project (Kolostat)**

WHEREAS the Fire Hall ventilation system update is included in the 2020-2021-2021 capital expenditure plan;

WHEREAS we have acquired and installed an addition to the system via a purchase order issued to Kolostat in January 2021 following the analysis carried out in 2020 by the firm Equation Groupe Conseil Inc.;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que la résolution R2021-03-63 afin d'entériner les travaux d'une valeur de 21 410 \$ avant taxes ne spécifiait pas l'usage du fonds de roulement selon la planification du PTI;

CONSIDÉRANT que le projet inclus également les coûts pour l'expertise faite par Équation groupe conseil inc.

CONSIDÉRANT que l'utilisation du Fonds de roulement nécessite une autorisation du Conseil;

CONSIDÉRANT le montant budgétaire nécessaire pour l'ensemble des dépenses (Kolostat : 21 410\$ avant taxes et Équation groupe conseil : 3 526 \$ avant taxes pour la somme de 24 936\$ avant taxes).

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

D'AUTORISER le financement de ces dépenses par le fonds de roulement (FDR) pour un montant de 24 936\$ avant taxes à amortir sur 3 ans

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2021-06-164

**4.2 Financement des honoraires professionnels de Shellex pour Projet Bellevue (modification)**

CONSIDÉRANT la résolution R2020-03-72 octroyant à la firme Shellex Groupe Conseil un contrat de services professionnels pour le projet de la rue Bellevue au montant de 49 950\$ avant taxes;

CONSIDÉRANT QUE le budget 2020 indiquait une réserve à hauteur de 500 000 \$ pour des projets de voirie et qu'en raison de la crise sanitaire, certains projets n'ont pas été exécutés, laissant ainsi un solde disponible;

CONSIDÉRANT que nous désirons minimiser le montant imputé aux règlements d'emprunt;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

CONSIDERING resolution R2021-03-63 adopted to implement work valued at \$21,410 before taxes did not include the use of the working fund in accordance with the capital expenditure plan;

WHEREAS the project also includes expertise costs carried out by Equation Groupe Conseil Inc.;

WHEREAS the use of the working fund requires Council authorization;

CONSIDERING the required budget necessary for these expenditures ((Kolostat: \$21,410 plus taxes and Equation Groupe Conseil: \$3,526 plus taxes for the total amount of \$24, 936 plus taxes).

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO AUTHORIZE financing these expenditures via the working fund for the amount of \$24, 936 plus taxes amortized over a 3-year period.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**4.2 Funding of Shellex's professional fees for Project Bellevue (modification)**

WHEREAS by adopting resolution R2020-03-72 Council awarded a professional services contract to Shellex Groupe Conseil in the amount of \$49,950 before taxes for the Bellevue Street project;

WHEREAS the 2020 budget had a reserve of \$500,000 for roadwork projects and, due to the health crisis, some projects were not carried out, thus leaving an available balance;

CONSIDERING that it is preferable to minimize the amount allocated via loan by-laws;

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

DE MODIFIER la résolution R2020-03-72 afin de procéder au financement de ce contrat à même le fonds général plutôt que par règlement d'emprunt.

TO AMEND resolution R2020-03-72 to finance this contract out of the general fund rather than via loan bylaw.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



**4.3 Dépôt des états comparatifs 2021-2020 et budget - au 30 avril 2021**

**4.3 Tabling of 2021-2020 Comparative Statements and Budget - to April 30<sup>th</sup>, 2021**

Les membres du Conseil prennent acte du dépôt des états comparatifs 2021-2020 et budget - au 30 avril 2021.

Members of Council take note of the tabling of 2021-2020 Comparative Statements and Budget - to April 30, 2021.



**4.4 Résolution R2021-06-165  
Approbation des paiements - Mai 2021**

**4.4 Approval of disbursements – May 2021**

CONSIDÉRANT QUE le conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer à partir du 27 mai 2021 :

WHEREAS Council has examined the disbursements made and accounts payables from May, 27<sup>th</sup> 2021:

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'APPROUVER le paiement des comptes suivants au 27 mai 2021 tels que présentés :

TO APPROVE the following disbursements as of May, 27<sup>th</sup> 2021, as presented:

Chèques / Cheques	1 505 060.38 \$
Chèques annulés / Cancelled Cheques	(0.00 \$)
Débit direct / Direct debit	2 063 788.37 \$
Débit direct annulés / Cancelled direct debit	(0.00 \$)
<b>Sous-total des paiements / Sub-total</b>	<b>3 568 848.75 \$</b>
Paie - Payroll - # PP9	101 934.54 \$
Paie - Payroll - # PP10	98 020.07 \$
<b>Total des comptes payés/Accounts paid</b>	<b>3 768 803.36 \$</b>

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



**4.5 Résolution R2021-06-166  
Excédent de revenu en tant que revenu reporté pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2020**

**4.5 Revenue surplus as deferred revenue for the fiscal year ending December 31st, 2020**

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson présente son rapport financier selon les principes comptables généralement reconnus (PCGR), soit les normes comptables

WHEREAS the Town of Hudson presents its financial report in accordance with accounting principles generally accepted in Canada (GAAP), that is Canadian



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

canadiennes pour le secteur public, prescrites par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) de CPA Canada ;

accounting standards for the public sector, prescribed by the Public Sector Accounting Board (PSAB) of CPA Canada;

CONSIDÉRANT QUE le rapport financier contient certaines informations financières établies à des fins fiscales conformément au Manuel de la présentation de l'information financière municipale publié par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) ;

WHEREAS the financial report contains certain financial information established for tax purposes in accordance with the "Manuel de la présentation de l'information financière municipale" published by the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH);

CONSIDÉRANT QUE le MAMH a publié une note d'information traitant de l'appariement des revenus et des charges, notamment relativement aux revenus de taxation prévus aux règlements d'emprunt avec les charges de remboursement du capital et des intérêts correspondants ;

WHEREAS the MAMH has published an information note on matching revenues and expenses, notably relating to loan by-law taxation revenue predicted with capital and interest reimbursement corresponding charges;

CONSIDÉRANT QUE cette note d'information indique qu'il n'est plus acceptable de présenter l'excédent de revenus de taxation sur les charges de remboursement du capital et des intérêts en tant que revenu reporté ;

WHEREAS this information note indicates that it is no longer acceptable to present the taxation revenue surplus as deferred revenue on the capital and interest reimbursement charges;

CONSIDÉRANT QUE ces excédents s'apparentent davantage à des excédents de fonctionnements affectés ;

WHEREAS these surpluses are more closely related to operating budget surpluses used;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by councillor for district 2 (Hudson East) Mr Austin Rikley-Krindle**

QU'ADVENANT le cas où un excédent ou un déficit de taxation relatif à un règlement d'emprunt par rapport aux charges de remboursement du capital et des intérêts serait réalisé au cours de l'exercice 2020, le montant de cet excédent ou déficit serait affecté à l'excédent de fonctionnements affectés.

THAT in the event where a taxation surplus or a deficit pertaining to a loan by-law against interest and capital repayment charges would be made in fiscal year 2018, the amount of this surplus or deficit would be allocated to the operating affected surplus.

LES sommes ainsi accumulées devront être utilisées pour financer des charges subséquentes de la même nature que celles prévues au règlement d'emprunt concerné.

THE amounts so accrued must be used to finance subsequent charges of the same nature as well as those provided by such a by-law.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2021-06-167

**4.6 Excédent de revenu en tant que revenu reporté pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2021**

**4.6 Revenue surplus as deferred revenue for the fiscal year ending December 31<sup>st</sup>, 2021**

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson présente son rapport financier selon les principes comptables généralement reconnus (PCGR), soit les normes comptables canadiennes pour le secteur public, prescrites

WHEREAS the Town of Hudson presents its financial report in accordance with accounting principles generally accepted in Canada (GAAP), that is Canadian accounting standards for the public sector,



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) de CPA Canada ;

prescribed by the Public Sector Accounting Board (PSAB) of CPA Canada;

CONSIDÉRANT QUE le rapport financier contient certaines informations financières établies à des fins fiscales conformément au Manuel de la présentation de l'information financière municipale publiée par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) ;

WHEREAS the financial report contains certain financial information established for tax purposes in accordance with the «*Manuel de la présentation de l'information financière municipale* » published by the Ministry of Municipal Affairs and Housing (MAMH);

CONSIDÉRANT QUE le MAMH a publié une note d'information traitant de l'appariement des revenus et des charges, notamment relativement aux revenus de taxation prévus aux règlements d'emprunt avec les charges de remboursement du capital et des intérêts correspondants ;

WHEREAS the MAMH has published an information note on matching revenues and expenses, notably relating to loan by-law taxation revenue predicted with capital and interest reimbursement corresponding charges;

CONSIDÉRANT QUE cette note d'information indique qu'il n'est plus acceptable de présenter l'excédent de revenus de taxation sur les charges de remboursement du capital et des intérêts en tant que revenu reporté ;

WHEREAS this information note indicates that it is no longer acceptable to present the taxation revenue surplus as deferred revenue on the capital and interest reimbursement charges;

CONSIDÉRANT QUE ces excédents s'apparentent davantage à des excédents de fonctionnements affectés ;

WHEREAS these surpluses are more closely related to operating budget surpluses used;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by councillor for district 2 (Hudson East) Mr Austin Rikley-Krindle**

QU'ADVENANT le cas où un excédent ou un déficit de taxation relatif à un règlement d'emprunt par rapport aux charges de remboursement du capital et des intérêts serait réalisé au cours de l'exercice 2021, le montant de cet excédent ou déficit serait affecté à l'excédent de fonctionnements affectés ;

THAT in the event where a taxation surplus or a deficit pertaining to a loan by-law against interest and capital repayment charges would be made in fiscal year 2021, the amount of this surplus or deficit would be allocated to the operating affected surplus.

LES sommes ainsi accumulées devront être utilisées pour financer des charges subséquentes de la même nature que celles prévues au règlement d'emprunt concerné.

The amounts so accrued must be used to finance subsequent charges of the same nature as well as those provided by such a loan by-law.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

## **5. GREFFE**

## **5. TOWN CLERK**



Résolution R2021-06-168

**5.1. Utilisation du vote par correspondance pour les électeurs de 70 ans ou plus et pour les électeurs habiles à voter à un autre titre que celui de personne domiciliée pour l'élection générale du 7 novembre 2021 et pour toute procédure recommencée à la suite de cette élection**

**5.1 Mail-in voting in Quebec municipal general elections for those over 70 for November 7th, 2021 general elections and for electors entered on the list of electors in a capacity other than that of domiciled person and to any proceeding recommenced following that election**



Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que l'élection générale municipale aura lieu le 7 novembre 2021 en contexte de la pandémie de la COVID-19 ;

WHEREAS the municipal general election will be held on November 7<sup>th</sup>, 2021 in the context of the ongoing COVID-19 pandemic;

CONSIDÉRANT que le directeur général des élections a édicté, conformément à l'article 3 de la Loi visant à faciliter le déroulement de l'élection générale municipale du 7 novembre 2021 dans le contexte de la pandémie de la COVID-19 (L.Q. 2021, c. 8), le Règlement modifiant certaines dispositions en matière municipale afin de faciliter le déroulement de l'élection générale municipale du 7 novembre 2021 dans le contexte de la pandémie de la COVID-19 ((2021) 153 G.O.Q. II, 2111B), lequel est entré en vigueur le 15 mai 2021 et modifie, notamment, certaines dispositions de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (RLRQ, c. E-2.2) et le Règlement sur le vote par correspondance (RLRQ, c. E-2.2, r. 3) (ci-après : le Règlement du DGE) ;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has decreed, in accordance with Section 3 of the *Act to facilitate the conduct of the November 7<sup>th</sup>, 2021 municipal general election in the context of the COVID-19 pandemic* (SQ 2021, c 8), the regulation modifying certain dispositions to facilitate the conduct of the November 7<sup>th</sup>, 2021 municipal general election, in the context of the COVID-19 pandemic ((2021) 153 G.O.Q. II, 2111B), which entered into force on May 15<sup>th</sup>, 2021 and modifies, notably, certain dispositions of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* (R.S.Q., c. E-2.2) and the *Regulation respecting voting by mail* (R.S.Q., c. E-2.2, s. 3) (hereinafter: DGE regulation);

CONSIDÉRANT qu'en vertu du deuxième alinéa de l'article 659.4 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, tel que modifié par l'article 40 du Règlement du DGE, la municipalité peut adopter une résolution afin de permettre à toute personne qui est inscrite comme électrice ou électeur sur sa liste électorale et qui est âgée de 70 ans ou plus le jour fixé pour le scrutin d'exercer son droit de vote par correspondance, si une telle personne en fait la demande ;

WHEREAS in accordance with the second paragraph of section 659.4 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*, as modified by section 40 of the DGE regulation, the municipality may adopt a resolution in order to allow any person whose name is entered on the list of electors and is 70 years of age or older on the date of the election may vote by mail, if such a person has made a request;

CONSIDÉRANT que le cadre légal et réglementaire pour administrer cette modalité de vote est désormais fixé et en vigueur ;

WHEREAS legal and regulatory framework for this voting process is now established and has entered into force;

CONSIDÉRANT qu'en vertu des troisième et quatrième alinéas de l'article 659.4 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, tels que modifiés par l'article 40 du Règlement du DGE, une résolution doit être prise au plus tard le 1er juillet 2021 et une copie vidimée de celle-ci doit être transmise, le plus tôt possible après son adoption, à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ainsi qu'au directeur général des élections ;

WHEREAS in accordance with the third and fourth paragraphs of section 659.4 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as modified by section 40 of the DGE regulation, a resolution must be adopted no later than July 2021 and an authenticated copy must be transmitted to the Minister of Municipal Affairs and Housing and to the Chief Electoral Officer as soon as possible;

CONSIDÉRANT qu'en vertu des dispositions de l'article 582.1 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le ministre peut, par règlement, établir les modalités selon lesquelles peut être exercé, par correspondance, le droit de vote d'une personne qui est inscrite comme électeur ou personne habile à voter sur la liste électorale ou référendaire à un autre titre que celui de personne domiciliée.

WHEREAS in accordance with Section 582.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, the Minister may, by regulation, determine the manner in which a person entered as an elector or a qualified voter on the list of electors or referendum list in a capacity other than that of a domiciled person may exercise the right to vote by mail.



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by the councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

DE PERMETTRE à toute personne qui est inscrite comme électrice ou électeur sur la liste électorale et qui est âgée de 70 ans ou plus le jour fixé pour le scrutin ainsi qu'à toute personne qui est inscrite comme électeur sur la liste électorale à un autre titre que celui de personne domiciliée (donc propriétaire ou occupant non domicilié), qu'elle puisse voter par correspondance pour l'élection générale du 7 novembre 2021 et pour les recommencements qui pourraient en découler, si elle en fait la demande ;

TO ALLOW any person whose name is entered on the list of electors and is 70 years of age or older on the date of the election to vote by mail for the municipal general election of November 7<sup>th</sup>, 2021, as well as for any person entered as an elector or a qualified voter on the list of electors or referendum list in a capacity other than that of a domiciled person (owner or non domiciled occupant) and for any proceeding recommenced following that election, if requested.

DE TRANSMETTRE à la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation ainsi qu'au directeur général des élections une copie vidimée de la présente résolution.

TO TRANSMIT to the Minister of Municipal Affairs and Housing and to the Chief Electoral Officer and an authenticated copy of the present resolution.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Dépôt

**5.2 Dépôt du résultat du registre Règlement d'emprunt 741 Lac Pine**

2 signatures  
+ 2 rejets (total 4)  
Requis 481

La greffière dépose les résultats du registre  
Le règlement est réputé adopté



Dépôt

**5.3 Dépôt du résultat du registre Règlement d'emprunt 742 pour acquisition d'équipements pour Travaux Publics**

0 signatures  
481 requis

La greffière dépose les résultats du registre  
Le règlement est réputé adopté



Dépôt

**5.4 Dépôt des états financiers 2020**

La greffière dépose les états financiers 2020



Résolution R2021-06-169

**5.5 Requêtes en ligne**

CONSIDÉRANT le besoin de rendre plus accessibles les services à la clientèle aux résidents ;

**5.2 Tabling of Registry results Loan Bylaw 741 Pine Lake**

2 signatures  
+ 2 rejected (total 4)  
Required 481

The clerk tables the results of the registry  
The bylaw is deemed adopted

**5.3 Tabling of Registry results for loan By-law 742 for the acquisition of equipment for Public Works**

0 signatures  
481 required

The clerk tables the results of the registry  
The bylaw is deemed adopted

**5.4 Tabling of Audit 2020**

The clerk tables the year 2020 Audit

**5.5 Online client services**

WHEREAS it is necessary to make services more accessible to residents;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que les résolutions R2021-05-121 et R2020-12-320 indiquent la volonté de la ville de procéder auxdites améliorations ;

WHEREAS the Town has expressed its desire to proceed to improvements by adopting resolutions R2021-05-121 and R2020-12-320

CONSIDÉRANT que les services offerts par PG Solutions sont propices à cet objectif ;

WHEREAS PG Solutions can offer services to meet this objective;

**Il est proposé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson Appuyé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky**

**It is moved by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'AUTORISER le montant de 16 656,00\$ avant taxes à titre de frais uniques et 3 985,00\$ avant taxes à titre de frais récurrents et 0,25\$ avant taxes par transaction de paiement de services en ligne, le tout selon les offres de services reçus le 2 juin, 2021.

TO AUTHORIZE the expenditure for the amount of \$16,656.00 plus taxes as a one-time fee and \$3,985.00 plus taxes as recurring fees and .25¢ plus taxes per on-line transaction payment, as stipulated in the service offers received on June 2<sup>nd</sup>, 2021.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2021-06-170

**5.6 Droit de réserve lot 1833706**

**5.6 Reservation of lot 1833706**

CONSIDÉRANT les pouvoirs de la Ville concernant l'acquisition d'immeubles, de gré à gré ou par expropriation, à toute fin municipale;

WHEREAS the Town has the power to acquire, by mutual agreement or by expropriation, any immovable property for municipal matters;

CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intérêt de la Ville d'imposer une réserve pour fins publiques sur le lot 1833706, Cadastre du Québec, à des fins de parc et réserve foncière ;

WHEREAS it is in the Town's interest to reserve it's rights for public purposes on lot 1833706 of the Quebec cadastre, for parks and land reserve purposes;

**Il est proposé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Seconded by Councillor for district 2 (Hudson East) Mr Austin Rikley-Krindle**

QUE la Ville d'Hudson :

THAT the Town of Hudson:

IMPOSE conformément à l'article 79 de la Loi sur l'expropriation (RLRQ, c.E-24) une réserve pour fins publiques sur le lot 1833706, Cadastre du Québec, d'une superficie de mille soixante-six mètres carrés 1 066.0 m<sup>2</sup> appartenant à la succession de Robert Saunders, ses ayants droit, administrés par le Ministre des Finances agissant pour la succession de Robert Saunders ;

THAT in accordance with Section 79 of the Expropriation Act (CQLR, chapter E-24) a reserve for public purposes is established on lot 1833706 of the Quebec cadastre, which covers an area of 1,066.0 m<sup>2</sup> upon the estate of Robert Saunders and its beneficiaries, administered by the Ministry of Finances acting on the behalf of the estate of Robert Saunders;

RETIENNE les services de la firme d'arpenteur-géomètre, Arseneault Bourbonnais Inc., afin que soit préparées la description technique nécessaire au processus ;

RETAIN the services of Arseneault Bourbonnais Inc., land surveyors, to prepare the technical description necessary for the process;

RETIENNE les services du cabinet d'avocats Dunton Rainville pour la préparation des avis de réserve ;

RETAIN the services of the law firm Dunton Rainville for the preparation of the notice of reservation;

AUTORISE le directeur général, Philip Toone, à

TO AUTHORIZE the Director General, Philip





MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

signer tous documents nécessaire ou utile pour  
donner plein effet à la présente résolution ;

Toone, to sign any document necessary or  
useful in order to give full effect to this  
present resolution;

QUE les coûts soient imputés conformément au  
budget ;

THAT this expense be allocated in  
accordance with the budget.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY

#### 6. RESSOURCES HUMAINES

#### 6. HUMAN RESSOURCES

 Résolution R2021-06-171

##### 6.1 Embauche inspecteur en urbanisme

##### 6.1 Hiring Urban planning inspector

CONSIDÉRANT QU'un affichage a eu lieu, tel  
que prescrit à l'article 9 de la convention  
collective, du 13 au 19 avril 2021;

WHEREAS a job posting was published from  
April 13<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup>, 2021, in accordance with  
article 9 of the Collective Agreement;

CONSIDÉRANT le processus de sélection,  
d'évaluation et d'entrevue des candidatures fait  
en collaboration avec le service des ressources  
humaines et les directeurs de service ;

CONSIDERING the selection process,  
assessment and interview of applicants in  
collaboration with the human resources  
services and managers of both  
departments;

**Il est proposé par la conseillère du district 1  
(Como) Mme Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 5  
(Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 1  
(Como) Helen Kurgansky  
Seconded by Councillor for district 5  
(Eastern Heights) Jim Duff**

D'EMBAUCHER Madame Jade Clouette au  
titre d'inspectrice en urbanisme, aux services  
de la planification communautaire, division  
urbanisme;

TO Hire Mrs. Jade Clouette as an Urban  
planning inspector, in the Community  
Planification Department, Urbanism  
Division

QUE l'embauche de Mme Clouette soit  
rétroactive au 17 mai 2021 ;

THAT the hiring of Ms. Clouette be  
retroactive to May 17<sup>th</sup>, 2021;

QUE l'embauche soit soumise à une période de  
probation, ce celle-ci correspond aux six (6)  
premiers mois de travail, avec la possibilité de  
prolonger celle-ci de trois (3) mois  
supplémentaires, tel que prescrit à la  
convention collective, art. 2.14; Que la Ville  
puisse mettre fin à l'emploi pour tout motif, avec  
un préavis d'une semaine.

THAT the hiring be subject to a probationary  
period, this corresponds to the first six (6)  
months of work, with the possibility of  
extending it by three (3) additional months,  
as prescribed in the collective agreement,  
art. 2.14; that the Town may terminate  
employment for any reason, with one week's  
notice.

QUE cette dépense soit affectée conformément  
au budget prévu.

THAT this expense be allocated in  
accordance with planned budget.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2021-06-172

##### 6.2 Prolongation de probation employés 941 et 943

##### 6.2 Probation extension employees 941 and 943

CONSIDÉRANT que selon l'article 2.14 de la  
convention collective des employés(es) de la  
Ville d'Hudson, une période de probation  
correspond aux six (6) premiers mois de travail  
d'un employé ;

WHEREAS the collective agreement for  
employees of the Town of Hudson, article  
2.14, a probationary period corresponds to  
the first six (6) months of an  
employee's work;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que les employés ont été embauchés et intégrés en période de pandémie d'où le télétravail était obligatoire;

WHEREAS that employees were hired and integrated during a pandemic period when telework was mandatory;

CONSIDÉRANT que l'évaluation du rendement dans une telle situation est plus complexe qu'à la normale, puisque ce ne sont pas toutes les tâches qui ont été effectuées pendant cette période;

WHEREAS the performance evaluation in such a situation is more complex than normal, since not all of the tasks were performed during this period;

COSIDÉRANT que la convention collective, art. 2.14, 2<sup>e</sup> alinéa, permet à l'employeur, de façon exceptionnelle, de prolonger la période de probation jusqu'à concurrence de trois (3) mois supplémentaires;

WHEREAS the collective agreement, art. 2.14, 2nd paragraph, allows the employer, exceptionally, to extend the probationary period up to a maximum of three (3) additional months;

CONSIDÉRANT que cette prolongation nous permettra de mieux évaluer le rendement des employés arrivant à terme de cette probation;

WHEREAS this extension will allow us to better evaluate the performance of employees due to expire this probation;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE PROLONGER la période de probation des employés 941 et 943 de trois (3) mois supplémentaires, soit au 8 septembre 2021.

TO EXTEND the probationary period for employees 941 and 943 by an additional three (3) months, to September 8, 2021.

QUE ces dépenses soient affectées conformément au budget prévu des salaires à payer.

THAT these expenses be allocated in accordance with the budget for salaries to be paid.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2021-06-173

#### 6.3 Greffière intérimaire

#### 6.3 Interim Clerk

CONSIDÉRANT que la Ville désire combler le poste de greffière pour le remplacement d'un congé de maternité jusqu'au retour de congé de maternité de Me Mélissa Legault;

WHEREAS the Town wishes to fill the position of Town clerk to replace maternity leave until the return from maternity leave of Me Mélissa Legault;

CONSIDÉRANT que la Ville désire retenir les services de l'Employée à titre de Greffière par intérim selon les conditions et modalités ci-après décrites et que l'Employée accepte d'occuper ce poste aux conditions et modalités offertes par la Ville;

WHEREAS the Town wishes to retain the services of the Employee as Interim Clerk according to the terms and conditions described below and that the Employee accepts this position under the terms and conditions offered by the Town;

CONSIDÉRANT que la Ville et l'Employée souhaitent conclure une entente pour préciser les modalités et les conditions qui doivent régir leur relation d'emploi;

WHEREAS the Town and the Employee wish to enter into an agreement to specify the terms and conditions that must govern their employment relationship;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

DE NOMMER Mme Katia Bertrand à titre de greffière par intérim pour une durée déterminée, débutant à compter du 25 mai 2021 et se terminant au retour du congé de maternité de la greffière MéliSSa Legault prévu au début du mois de février 2022. Il est cependant entendu que la Ville pourra décider, si elle le juge nécessaire, de prolonger le mandat de l'Employée au plus tard jusqu'au 1er avril 2022, afin d'assurer une saine transition des dossiers suivant le retour en poste de Me Legault. Le cas échéant, les parties devront confirmer cette prolongation au moyen d'un addendum au présent Contrat.

TO APPOINT Ms. Katia Bertrand as interim clerk for a fixed period, beginning as of May 25, 2021, and ending with the return of the maternity leave of Clerk MéliSSa Legault scheduled for the beginning of February 2022. It is, however, understood that the Town may decide, if it deems it necessary, to extend the Employee's mandate until April 1, 2022, at the latest, in order to ensure a healthy transition of files following the return to work of Me Legault. If applicable, the parties must confirm this extension by means of an addendum to this Agreement.

QUE l'embauche soit soumise à une période de probation correspondant aux six (6) mois à compter de sa date d'entrée en fonction. Durant cette période de probation, la Ville peut décider de mettre fin au Contrat si elle est insatisfaite de la prestation de travail de l'Employée en l'informant une (1) semaine avant la date de terminaison de son emploi,

THAT the hiring be subject to a probation period corresponding to six (6) months from the date of entry into office. During this probationary period, the Town may decide to terminate the Contract if it is dissatisfied with the work performance of the Employee by informing him one (1) week before the date of termination of his employment,

D'APPROUVER, tel que rédigé, le contrat de travail de Mme Bertrand.

TO APPROVE, as drafted, Ms. Bertrand's employment contract.

D'AUTORISER M. Philip Toone, directeur général à signer ledit contrat de travail pour et au nom de la ville.

TO AUTHORIZE Mr. Philip Toone, General Manager to sign the said employment contract for and on behalf of the city.

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu

THAT this expense be allocated in accordance with the planned budget

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

Conseiller Austin Rikley-Krindle se récuse

Councillor Austin Rikley-Krindle recuses himself



Résolution R2021-06-174

#### 6.4 Embauche employés Piscines 2021

#### 6.4 Hiring Pool employees 2021

CONSIDÉRANT que le processus d'embauche estival pour la piscine communautaire a débuté avec l'embauche de 11 sauveteurs indiqués à la résolution R2021-05-129, mais que l'embauche de personnel additionnel est requise ;

CONSIDERING that the summer hiring process for the community pool has started with the hiring of 11 lifeguards as indicated in resolution R2021-05-129, but that additional personnel is required;

CONSIDÉRANT qu'un affichage, tel que prescrit à l'article 9 de la convention collective, a eu lieu pour tous les titres d'emplois de la piscine communautaire a eu lieu du 1 au 14 février 2021 ;

CONSIDERING that a posting, as prescribed in article 9 of the collective agreement, took place for all job titles of the community pool took place from February 1 to 14, 2021;

**Il est proposé par la conseillère du district 4 (Fairhaven), Mme Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff**

**It is moved by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

D'AUTORISER l'embauche du personnel de la piscine communautaire, en prévision de la saison estivale.

Ella Gauthier  
Emma Garcia  
Emilly Rodger  
Rudiger Farkas  
Chloe Bouchard

D'ÉTABLIR les conditions de travail, la date d'embauche ainsi que la date de terminaison d'emploi aux contrats de ceux-ci.

QUE la terminaison d'emploi peut être l'arrivée de la première échéance : soit date de fin de contrat ou la fermeture de la piscine.

QUE la Ville, en cette période de pandémie (Covid-19), pourra réduire l'horaire ou fermer la piscine pour des raisons de sécurité publique; Qu'à cette occasion, la Ville n'est pas tenue de donner d'avis préalable ou d'indemnité;

QU'HORMIS pour ce motif, et sauf en cas de faute grave, la Ville peut mettre fin au Contrat pour tout motif en donnant (1) semaine de préavis à l'Employé. Aucun autre préavis ou indemnité de quelque nature que ce soit ne pourra être exigé de la Ville ;

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

TO AUTHORIZE the hiring of community pool staff in preparation for the summer season.

Ella Gauthier  
Emma Garcia  
Emilly Rodger  
Rudiger Farkas  
Chloe Bouchard

TO ESTABLISH the terms and conditions of employment, the date of hiring and the date of termination of employment in the contracts of the employees.

THAT the termination of employment can be the arrival of the first expiry date: either the date of the end of the contract or the closing of the swimming pool.

THAT the Town, during this pandemic (Covid-19) period, may reduce the hours or close the swimming pool for public safety reasons; That on this occasion, the Town is not required to give prior notice or compensation;

EXCEPT for this reason, and except in the event of serious misconduct, the Town may terminate the Contract for any reason by giving (1) week's notice to the Employee. No other notice or compensation of any nature whatsoever may be required from the Town;

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Le conseiller Austin Rikely-Krindle reprend son siège



Résolution R2021-06-175

#### 6.5 Prolongation de probation employé 576

CONSIDÉRANT que la résolution R2020-12-315, ou ont été nommés 2 employés au poste de journalier opérateur, fonction 204;

CONSIDÉRANT que les nominés avaient six (6) mois pour s'inscrire et faire les formations prévues dans les exigences du poste, sans quoi, ceux-ci se verront retourner à leur ancien poste;

CONSIDÉRANT que l'un des employés a respecté les termes de l'accord de nomination, et que la ville n'a aucun doute quant à la qualité

#### CARRIED UNANIMOUSLY

Councillor Austin Rikley-Krindle returns to the table

#### 6.5 Probation extension employee 576

CONSIDERING that resolution R2020-12-315, where 2 employees have been appointed to the position of day laborer operator, function 204;

CONSIDERING that the nominees had six (6) months to register and take the training provided for in the job requirements, otherwise they will be returned to their old position;

CONSIDERING that one of the employees respected the terms of the appointment agreement, and that the Town has no doubts



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

de la performance du travail de l'employé en question ;

as to the work performance quality of the employee in question;

CONSIDÉRANT les recommandations du service des ressources humaines et du directeur des travaux publics ;

CONSIDERING the recommendations of the human resources department and the director of public works;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE PROLONGER la période de probation de l'employé 576 à l'obtention de son certificat de préposé à l'aqueduc (profil OPA), que la formation a lieu du 1<sup>er</sup> juin au 16 juin 2021, que si celui-ci n'obtient pas la certification, il se verra retourner à son ancien poste ;

TO EXTEND the probationary period of employee 576 for obtaining its aqueduct attendant certificate (OPA profile), the training takes place from June 1 to June 16, 2021, if it does not obtain certification, he will see return to his former position;

DE retourner à son ancien poste l'employé 574, et d'aller en affichage pour combler le poste de celui-ci ;

RETURN employee 574 to his former position, and go on posting to fill his position;

QUE ces dépenses soient affectées conformément au budget prévu des salaires à payer.

THAT these expenses be allocated in accordance with the budget for salaries to be paid.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

### 7. LOISIRS, CULTURE ET TOURISME

### 7. RECREATION, CULTURE & TOURISM

### 8. TRAVAUX PUBLICS

### 8. PUBLIC WORKS



Résolution R2021-06-176

#### 8.1 Achat tracteur multifonction

#### 8.1 Purchase of Multifunction tractor

CONSIDÉRANT que le service des travaux publics a besoin d'une redondance pour certains équipements en raison d'une panne ou d'une urgence ;

WHEREAS the public works department needs redundancy for certain equipment due to break downs or emergencies;

CONSIDÉRANT que la ville doit sous-traiter certains travaux, qui peuvent être réalisés avec cet équipement par les travaux publics ;

WHEREAS the city must subcontract certain works, which can be accomplished with this equipment by public works;

CONSIDÉRANT que la ville a lancé un appel d'offres public pour un tracteur multifonction répondant à ces exigences ;

WHEREAS the city launched a call for public tenders for a multifunctional tractor that meets these requirements;

CONSIDÉRANT que l'appel d'offres publiques AO-2021-6-TP a été ouvert publiquement le 25 mai 2021 ;

WHEREAS the public call for tenders AO-2021-6-TP was opened publicly on the 25<sup>th</sup> of May, 2021;

CONSIDÉRANT que les équipements suivants ont été demandés pour attacher sur le tracteur :

WHEREAS the following equipment has been required to attach on the tractor:

- souffleuse
- balai en angle avec réservoir d'eau et pompe

- snow blower
- angle brush with water tank and pump



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- balai ramasseur
- Tondeuse a fléaux sur bras
- gratte pliante en angle
- collector broom
- arm flail mower
- angle folding scraper

CONSIDÉRANT qu'une seule entreprise a soumis une offre : WHEREAS a single company has submitted an offer;

Entreprises ayant soumis un prix / Companies that have submitted a quote	Prix / Price (avant taxes / before taxes)
Équipements Joe Johnson	199,140.00 \$

CONSIDÉRANT l'analyse de sa conformité;

CONSIDERING the analysis of its compliance;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'AUTORISER l'achat d'un nouveau tracteur multifonction modèle 2021 TRACKLESS MT du concessionnaire Équipements Joe Johnson pour un montant de 199 140,00\$ avant taxes incluant les équipements suivants :

TO AUTHORIZE the purchase of a new model 2021 TRACKLESS MT multifunction tractor from the Joe Johnson Equipements dealer for an amount of \$199,140.00 before taxes including the following equipment:

- Souffleuse
- Balai en angle avec réservoir d'eau et pompe
- Balai ramasseur
- Tondeuse a fléaux sur bras
- Gratte pliante en angle
- Snowblower
- Angled broom with water tank and pump
- Pick-up broom
- Arm flail mower
- Angle folding scraper

QUE cette dépense soit imputée au projet TP-2101, le département des finances a validé l'imputation de la dépense ;

THAT this expense be allocated to the TP-2101 project, the Finance Department has validated the allocation of this expenditure;

QUE la dépense soit financée a même le fonds de roulement (FDR) et amorti sur une période de cinq (5) ans.

THAT the expense be financed from the working capital and amortized over a period of five (5) years.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2021-06-177

**8.2 Octroi de contrat – Construction de bâtiment auxiliaire pour la piscine communautaire**

**8.2 Contract Award - Construction of Auxiliary Building for Community Pool**

CONSIDÉRANT QUE l'appel d'offres public AO-2021-5-TP a été ouverte publiquement le 18 mai 2021 ;

WHEREAS the public call for tenders AO-2021-5-TP was opened publicly on the 18<sup>th</sup> of May, 2021;

CONSIDÉRANT QUE le système de chloration a été modernisé, l'ancien système était obsolète et dangereux pour les employés ;

WHEREAS the chlorination system has been upgraded, the old system was obsolete and dangerous for the employees;



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le bâtiment actuel ne dispose pas d'un espace suffisant pour le nouveau système de chloration et l'entreposage des équipements ;

WHEREAS the current building does not currently have enough space for the new chlorination system and equipment storage;

CONSIDÉRANT que l'équipement de la piscine était rangé devant les panneaux électriques;

WHEREAS the pool equipment was stored in front of the electrical panels;

CONSIDÉRANT que les bâtiments actuels ne sont pas raccordés au réseau d'égouts ;

WHEREAS the current building is not connected to the sewer network;

CONSIDÉRANT que deux entreprises ont soumissionné :

WHEREAS two companies have submitted a bid:

<b>Entreprises ayant soumis un prix / Companies that have submitted a quote</b>	<b>Prix / Price (avant taxes / before taxes)</b>
Les Constructions B.Martel Inc.	499,499 \$
Construction Yvan Leger	319,755 \$

CONSIDÉRANT l'analyse de leur conformité ;

CONSIDERING the analysis of their compliance;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault  
Appuyé par la conseillère du district 4 (Fairhaven) Mme Barbara Robinson**

**It is moved by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'OCTROYER à Construction Yvan Leger, le plus bas soumissionnaire conforme, le contrat, de construire un bâtiment auxiliaire pour la piscine communautaire pour un montant de 319,755 \$ avant taxes. Les documents d'appel d'offres AO-2021-5-TP, la soumission et la présente résolution forment la convention liant les parties.

TO GRANT Construction Yvan Leger, the lowest compliant bidder, the contract, to construct an auxiliary building for the community pool for an amount of \$ 319,755 before taxes. The tender documents AO-2021-5-TP, the submission and this resolution form the agreement between the parties.

QUE la dépense soit imputée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the planned budget.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2021-06-178

### **8.3 Étude de circulation**

### **8.3 Traffic study**

CONSIDÉRANT que Nicanco Holdings a fourni une étude de circulation en lien avec leur projet domiciliaire suite à l'entente autorisée par la résolution R2017-10-257 ;

WHEREAS Nicanco Holdings has provided a traffic study in relation to their housing project further to the agreement authorized by way of resolution R2017-10-257;

CONSIDÉRANT que la Ville désire une étude plus approfondie ;

WHEREAS the Town desires further study;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) M. Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 2 (Hudson East) Mr Austin Rikley-Krindle**

D'AUTORISER le montant de 19 500,00\$ avant taxes en faveur de la firme WSP et 150,00\$ par

TO AUTHORIZE the sum of \$19 500.00 before taxes in favour of the firm WSP plus



MAIRE

Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

heures pour des activités complémentaires pour un maximum de 2100,00\$ avant taxes, le tout conformément à l'offre de service P21-11022-62

a tariff of \$150.00 per hour for supplementary services to a maximum of \$2,100 before taxes, as described in offer of service P21-11022-62

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

### 9. SÉCURITÉ PUBLIQUE

### 9. PUBLIC SAFETY

 Résolution R2021-06-179

#### 9.1 Remplacements d'équipements de sécurité civile

#### 9.1 Replacements of civil security equipment

CONSIDÉRANT la mission du Service des incendies, et plus spécifiquement la sécurité civile, qui est d'assurer la protection des personnes et des biens concernant tous sinistres reliés aux mesures d'urgence ainsi que de maintenir une protection optimale contre l'ensemble des aléas en maintenant un standard de qualité;

WHEREAS the Fire Department's mission, and specifically civil security, is to ensure the protection of individuals and their property in case of disasters concerning emergency measures as well as maintaining optimal protection against hazards by maintaining a quality standard;

CONSIDÉRANT QUE le service des incendies maintient un inventaire à jour des équipements de sécurité civile et effectue des essais périodiquement pour assurer le bon fonctionnement de ceux-ci;

WHEREAS the Fire Department keeps an updated inventory of their civil security equipment and periodically carry out testing to ensure they are in good operating condition;

CONSIDÉRANT le statut des génératrices portatives qui dates depuis 1998 (procuré lors de la crise du verglas) et que certaines pièces de remplacement ne sont plus disponibles;

WHEREAS the portable generators were purchased in 1998 (for the ice storm) and certain replacement parts are no longer available;

CONSIDÉRANT la planification triennale 2020-2021-2022 du service des incendies pour le remplacement de certains équipements de sécurité civile en 2021;

CONSIDERING the Fire Department three-year plan for 2020-2021-2022 concerning the replacement of certain equipment for civil security in 2021;

CONSIDÉRANT les comparables de prix des fournisseurs suivant :

CONSIDERING the pricing obtained from the following suppliers:

Global industrial : \$1,533.00 /unité  
Tenaquip : \$1,143.92 /unité

Global industrial : \$1,533.00 /unit  
Tenaquip : \$1,143.92 /unit

**Il est proposé par la conseillère du district 1 (Como) Mme Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) M. Daren Legault**

**It is moved by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Seconded by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

DE PROCÉDER au remplacement des génératrices mobiles avec moteur à gaz d'une puissance de 6500W ainsi que ses accessoires via la firme Tenaquip pour un montant de 11 439,20 \$ avant taxes ;

TO PROCEED with the replacement of the 6500W portable gas motor generators with its accessories as offered by Tenaquip for the amount of \$11,439.20 plus taxes

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

#### CARRIED UNANIMOUSLY

### 10. RÈGLEMENTS

### 10. BY-LAWS

### 11. AFFAIRES NOUVELLES

### 11. NEW BUSINESS

### DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

### SECOND QUESTION PERIOD





\_\_\_\_\_  
MAIRE

\_\_\_\_\_  
Directeur général

Séance ordinaire tenue le 7 juin 2021  
Regular meeting held on June 7, 2021

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

 Résolution R2021-06-180  
**12. LEVÉE DE LA SÉANCE**

**Il est proposé par le conseiller du district 2  
(Hudson Est) M. Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest)  
Daren Legault**

QUE la séance soit levée à 21h21

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

\_\_\_\_\_  
Jamie Nicholls  
Maire / Mayor

**12. ADJOURNMENT OF MEETING**

**It is moved by Councillor for district 2  
(Hudson East) Mr Austin Rikley-Krindle  
Seconded by Councillor for district 6  
(West End) Mr Daren Legault**

THAT the meeting be adjourned at 9:21 PM

**CARRIED UNANIMOUSLY**

\_\_\_\_\_  
Philip Toone  
Directeur général